

MIASTO KRAKÓW VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1937.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1937.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température* średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek²) i szybkość wiatru *Direction²) et vitesse du vent* godzina — *heures* 7		14		21		Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne³)*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations⁴)*	Wisła — *Vistule* Stan wody w cm⁵) *Hauteur du fleuve en cm⁵)*	Ciepłota *Température C⁰ ⁶)*
	700 + mm	C⁰			mm	⁰/₀	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*						0—10	g. — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	31·99	+6·30	12·2	3·9	6·20	83·0	SSE	14	NNW	10	NNE	7	9·7	2·3	6·48	Mg D	—162	—
2	32·09	+1·55	3·9	0·7	4·87	92·3	ENE	11	E	18	ENE	20	10·0	--	0·27	Mg D Kr	— 35	—
3	36·88	—0·48	3·2	— 2·1	3·63	81·3	ENE	34	ENE	32	ESE	32	4·3	5·2	—	—	— 65	—
4	38·55	—1·55	0·3	— 6·0	3·53	89·7	ENE	35	ESE	24	E	18	9·3	2·5	0·03	Kr	—106	—
5	34·77	+5·30	8·7	0·2	5·00	73·7	SE	14	SE	6	NNE	6	10·0	0·3	0·08	D	—156	—
6	34·82	5·30	7·0	3·9	6·23	93·0	ENE	2	–	0	WSW	15	10·0	—	6·72	Mg D	—188	—
7	35·50	2·22	5·1	1·3	4·67	85·7	W	8	WNW	11	SSW	3	10·0	—	0·56	Mg D	—134	—
8	33·43	6·62	10·9	1·1	5·43	75·3	SSW	2	WSW	13	SSE	6	7·3	1·4	4·92	Mg D	—110	—
9	31·83	3·72	7·0	2·2	5·70	94·0	NE	1	WNW	6	N	4	10·0	—	5·92	Mg D	—143	—
10	27·94	2·52	7·0	1·5	5·37	95·7	ENE	16	E	14	W	20	10·0	—	6·49	Mg D Śn	— 54	—
11	37·75	2·50	6·5	0·1	3·77	69·3	W	16	W	14	E	3	3·3	8·6	—	—	— 20	—
12	32·84	9·70	13·9	0·1	5·53	64·3	ESE	3	SSE	8	S	18	10·0	2·2	—	Mg Sz	— 40	—
13	33·00	8·42	13·2	6·9	6·47	77·0	WNW	1	WSW	4	SE	1	6·7	1·7	0·64	D	— 83	—
14	30·29	10·55	15·8	2·4	6·03	66·7	N	1	SSW	20	SSE	16	6·7	6·7	1·85	Mg Sz D	— 95	—
15	34·17	7·05	12·7	4·9	5·17	67·3	W	11	WSW	38	S	1	9·3	3·5	0·04	D	—103	—
16	43·78	2·75	6·5	2·0	4·53	80·3	WSW	19	W	27	W	14	7·7	2·9	0·70	D Sz	— 90	--
17	44·33	5·15	9·7	— 0·2	4·00	65·0	—	0	SE	4	W	3	5·3	8·5	0·18	Sz D	—109	—
18	39·88	8·72	14·3	3·3	5·67	68·3	NW	2	W	23	--	0	6·3	6·5	—	Mg	—164	—
19	38·24	7·12	10·6	5·0	6·40	84·0	NNE	5	N	6	E	10	6·0	0·3	0·22	D	—190	—
20	30·09	14·82	21·3	5·9	7·37	65·0	E	18	WNW	9	ESE	8	10·0	3·3	—	Mg	—203	—
21	23·53	5·58	16·6	0·7	6·03	81·0	NNW	3	W	24	WSW	25	10·0	—	13·09	D Śn	—205	—
22	33·33	4·95	9·2	0·7	4·97	77·3	WSW	18	W	14	E	3	9·3	3·0	—	—	—170	—
23	30.33	10·25	15·7	4·0	6·40	68·7	SSE	16	SSW	18	WSW	6	7·7	2·9	2·73	D	—160	—
24	35·13	5·32	9·3	3·4	5·27	76·3	W	3	NNE	6	NNW	25	9·3	0·4	20·51	Mg D	—156	—
25	35·27	1·42	3·4	0·2	4·47	88·7	W	8	WSW	20	W	10	10·0	0·4	5·72	Śn D	—106	—
26	37·56	4·85	9·6	0·5	4·67	73·3	WNW	2	SSE	9	ESE	1	5·3	7·6	—	—	— 69	—
27	37·92	4·50	6·7	3·0	4·23	66·7	W	10	WSW	6	—	0	10·0	—	--	Mg Śn	— 73	—
28	41·28	3·72	8·3	0·1	3·67	63·3	W	2	WSW	14	SW	1	1·0	8·2	--	Mg	— 96	—
29	45·84	3·40	6·8	0·1	4·13	72·3	W	1	W	9	N	11	8·7	1·9	—	Mg	99	—
30	49·67	3·78	6·0	1·2	4·93	82·3	ENE	14	E	23	ENE	15	10·0	—	—	Śn	126	—
31	49·56	3·30	4·9	1·6	4·97	86·3	ENE	21	NNE	34	E	27	10·0	—	—	--	158	—
Przeciętn. *Moyenne*	36·18	5·14	9·24	1·70	5·14	77·6	10·03		14·96		10·61		8·1	Suma 80·3	Suma 77·15	—	—118	—

¹) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

²) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

³) 0 = zupełna pogoda, *serein,* 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux,*

⁴) D = deszcz, *pluie,* Śn = śnieg, *neige,* Sz = szron, *gelée blanche,* Gr = grad, *grêle,* Kr = krupy, *grésil,* Mg = mgła, *brouillard,* R = rosa, *rosée,* Bł = błyskawice, *éclairs,* B = burza, *orage.*

Mr = mróz, *froid.* ⁵) Według wodowskazu przy Starym Moście; *D'après l'échelle du pont de Stary Most;* — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.* ⁶) Brak danych. — *Manque des données.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice *Quartiers*	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées* Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon było *les constructions achevées ont contenu de* mieszkań *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées* budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces* mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces* innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	8	7	--	1	--	10	9	—	1	—	57	161	10	—	—	—	--
I Śródmieście	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	--	—	--	—	--	—	—	—	—	—
IV Piasek	2	2	—	--	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	1	1	—	—	--	—	—	1	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	---	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—
XII Półwsie	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	10	34	1	—	—	—	--
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	--	2	2	—	—	—	4	12	2	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	2	2	—	—	--	24	67	3	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	--	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—
XVII Krowodrza	—	—	--	—	—	1	1	—	—	—	14	39	2	—	--	—	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	2	1	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	--	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	1	1	--	—	—	2	4	—	—	—	—	—
XXII Podgórze	—	—	--	—	—	1	1	—	—	—	3	4	1	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter, sans étages	1 piętr / *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
										Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	28	9	5	2	1	2	—	—	47	1	—	—	4	4	—	1	1	—	1	1	4	—	1	1	4	7	2	5	1	2	7
Inne kontrakty — *Autres contrats*	19	4	2	1	1	—	—	1	28	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	4	—	—	—	6	—	—	6	7
Egzekucja — *Exécution*	2	4	—	—	—	—	—	2	8	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	10	21	2	7	4	2	—	—	46	4	—	2	3	1	2	1	7	3	2	—	1	—	2	1	1	3	—	3	—	6	4
Razem — *Total*	59	38	9	10	6	4	—	3	129	6	—	2	7	5	3	2	9	3	4	2	6	1	7	2	5	10	8	8	1	15	23

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement de l'année* 242.084 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 108.084 — kobiet / *femmes* 134.000 — chrześcijan / *chrétiens* 179.545 — żydów / *israélites* 62.539

Ogółem[1]) małżeństw / *Total[1]) mariages* 176 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 261 — zgonów / *décès* 246 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 15

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·72 — urodzin / *naissances* 12·94 — zgonów / *décès* 12·20 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 0·74

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	127	—	—	—	—	—	127	11
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	45	—	—	45	2
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	129	—	1	46	—	—	176	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	11	—	—	2	—	—	—	13

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	160	1	1	162	13
Wdowi — *Veufs*	9	2	—	11	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	3	—	—	3	—
Razem — *Total*	172	3	1	176	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	13	—	—	—	13

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	88	63	19	18	188	108	—	1	—	1	2	8	107	83	190	116	—	1	—
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	36	3[2])	9[2])	71	27	3	2	—	—	5	—	29	47	76	27	1	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	111	101	22	27	261[3])	—	3	3	—	1	7	—	136	132	268	—	1	1	—
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	58	57	7	14	—	136[4])	3	2	2	1	—	8	70	74	—	144	1	1[5])	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tym 3 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 3 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tym 1 chłopiec z 1923 r., 1 dziewczyna ze stycznia z 1937 r. — *Dont 1 garçon de 1923, 1 filles de de janvier 1937.*

[4]) W tym 1 chłopiec z 1934 r. — *Dont 1 garçon de 1934.*

[5]) W tym trojaczki 1 chłopiec i 2 dziewczyny. — *Dont trijumeaux: 1 garçon, 2 filles 1937.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DECEDES: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass*
Wolny — *Célibataires*	25	39	64	—	—	—	—	—	—	9	7	16	—	—	—	—	2	2	34	48	82	63
Małżeński — *Mariés*	49	31	80	1	—	1	—	—	—	11	8	19	—	1	1	—	—	—	61	40	101	60
Wdowi — *Veufs*	13	37	50	—	—	—	—	—	—	2	10	12	—	—	—	—	—	—	15	47	62	9
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	88	107	195	1	—	1	—	—	—	22	25	47	—	1	1	—	2	2	111	135	246	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	71	43	114	—	1	1	1	1	2	9	6	15	—	—	—	—	—	—	81	51	—	132[2])

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[2]) W tym 1 mężczyzna ze stycznia 1937 r. — *Dont 1 homme de janvier 1937.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

1. Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*
2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*
3. Ospa — *Variole*
4. Odra — *Rougeole*
5. Płonica — *Scarlatine*
6. Krztusiec — *Coqueluche*
7. Błonica — *Diphtérie*
8. Grypa — *Grippe*
9. Dżuma — *Peste*
10. Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*
11. Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*
12. Kiła — *Syphilis*
13. Zimnica — *Paludisme*
14. Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*
15. Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*
16. Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*
17. Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*
18. Cukrzyca — *Diabète*
19. Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*
20. Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*
21. Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*
22. Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*
23. Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*
24. Choroby serca — *Affections du coeur*
25. Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*
26. Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*
27. Zapalenie płuc — *Pneumonie*
28. Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*
29. Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*
30. Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*
31. Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*
32. Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*
33. Zapalenie nerek — *Néphrite*
34. Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*
35. Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*
36. Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*
37. Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*
38. Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*
39. Starczość — *Sénilité*
40. Samobójstwo — *Suicide*
41. Zabójstwo — *Homicide*
42. Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*
43. Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych / Sexe, âge et résidence habituelle des décédés	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe* M. — *H.*	—	1	—	—	—	—	2	—	—	21	2	1	—	2	9	—	1	—	—	—	—	1	5	13	15	—	9	6	1	—	—	2	1	3	—	—	3	3	3	4	1	1	1	111	81
Płeć *Sexe* K. — F.	—	—	—	—	1	—	1	1	—	14	4	—	—	—	15	—	1	—	—	2	1	7	3	28	16	—	7	2	—	2	1	3	1	—	—	—	1	4	12	2	1	3	2	135	51
Płeć *Sexe* Razem *Total*	—	1	—	—	1	—	3	1	—	35	6	1	—	2	24	—	2	—	—	2	1	8	8	41	31	—	16	8	1	2	1	5	2	3	—	—	4	7	15	6	2	4	3	246	132 [1]
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	4
0 do 1 mieś. (*à 1 mois*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	—	6	6
0 do 1 roku (*à 1 an*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	10	11
0 do 1 roku (*à 1 an*) Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	1	—	1	8	11
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
1 do 4 lat (*à 4 ans*) Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6	1
5 „ 9 „ Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	7	2
5 „ 9 „ Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
10 „ 14 „ Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10 „ 14 „ Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
15 „ 19 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
15 „ 19 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
20 „ 29 „ M. — *H.*	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	10	16
20 „ 29 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	4
30 „ 39 „ M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	8	9
30 „ 39 „ K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	14
40 „ 49 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	11	15
40 „ 49 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	10
50 „ 59 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	2	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	9
50 „ 59 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	13	6
60 „ 69 „ M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	22	5
60 „ 69 „ K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	1	1	6	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	18	3
70 i + (*et +*) M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	5	10	—	2	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	30	5
70 i + (*et +*) K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	5	—	17	14	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	2	—	58	—
niewiadomy *inconnu* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy *inconnu* K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*: I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	10	
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	2	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	16	
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	3	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	1	1	1	—	19	
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	3	—	5	10	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	30	
VII Stradom	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	15	
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	1	—	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	1	7	3	—	2	1	—	1	—	—	—	1	—	—	3	3	4	—	1	—	—	41	
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	9	
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9	
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	5	
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	14	
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	9	
XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	8	
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8	
XXII Podgórze	—	—	—	—	1	—	—	1	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	1	—	7	—	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	2	—	28	
Razem — *Total*	—	1	—	—	1	—	3	1	—	35	6	1	—	2	24	—	2	—	—	2	1	8	8	41	31	—	16	8	1	2	1	5	2	3	—	—	4	7	15	6	2	4	3	246	
Z tego w szpitalach *Dont dans les hôpitaux*	—	1	—	—	1	—	3	—	—	11	2	—	—	2	11	—	—	—	—	1	1	2	5	5	13	—	7	4	1	—	—	4	—	1	—	—	3	3	2	2	—	2	1	88	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*: z gmin sąsiednich *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	1	2	—	25	
z innych miejsc *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	13	1	1	—	1	13	5	—	2	—	2	—	—	5	5	—	—	13	5	—	2	1	6	2	6	3	3	5	7	1	—	—	4	—	107	
Razem — *Total*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	23	2	1	—	1	14	5	—	2	—	2	—	—	6	5	1	—	16	6	1	2	1	8	2	6	3	3	5	8	1	—	1	6	—	132	
z tego w szpitalach *dont dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	22	2	1	—	1	14	5	—	2	—	2	—	—	6	5	—	—	16	5	1	2	1	8	2	6	3	3	5	8	—	—	1	5	—	127	

[1]) W tym 1 mężczyzna ze stycznia 1937 r. — *Dont 1 homme de janvier 1937.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
1,445 344	43	1,445.344	43	—	—	1,429.707	79	1,429.707	79	—	—

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
830.269	26.783	29.319	22.724	107·1	829.356	26.753	107·0

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
911.380	911.280	184.637	562.913	36.693	127.037

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En general, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.390	53.481	49.657	739.919	29.728·48	3.286	14.930·21	1.779	1.830·78	46.489·47
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	21	637	657	6.175	330·21	85	130·13	—	—	460·34
	ubyło *moins*	—	467	489	3.919	155·95	18	104·30	—	—	260·25
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.411	53.651	49.825	742.175	29.902·74	3.353	14.956·04	1.779	1.830·78	46.689·56

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transferés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
36	16	20	167	85	82	179	88	91	20	13	7	17	9	8	28	11	17	28	17	11	79	33	46	7	5	2	24	13	11

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa *Nature des crimes et délits*	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de personn. arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95,. 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	2	4
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	2	—
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	1	--
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	15	5
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	1
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	—
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	2	2
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	19	1
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	3	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	91	--
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	--
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	6	1
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	—	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	4	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	1	—
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	1	1
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	9	4
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	3	2
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	2	—
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	50	10
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	9	3
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	27	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	6	1
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	114	15
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	4	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	405	75
44	Paserstwo art 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	9	—
45	Oszustwo — *Fraude*	117	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	8	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	236	---
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	191	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	5	4
	Razem — *Total*	1345	133

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia *Nature des contraventions*	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas declares*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	22
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	66
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	53
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituees*	104
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	60
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	34
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	22
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	147
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	89
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au reglement des theâtres*	2
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	8
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	47
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	82
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	4
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	32
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	193
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	56
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destrûction et endommagements volontaires dubien d'aûtrûi*	3
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	32
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibes*	8
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	10
	Razem — *Total*	1080

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — Dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—
pokoje — *chambres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	--	—	1	—	1	1	—	—	—

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne.[1] — Maladies contagieuses.[1]

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak.[2] *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	7
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	6
IV Piasek	—	—	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
V Kleparz	—	2	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	9
VI Wesoła	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	8
VII Stradom	—	—	2	1	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7
VIII Kazimierz	—	1	8	—	3	4	—	—	—	—	—	1	—	—	2	2	—	21
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI Dębniki	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII Półwsie	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	4
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XVI Łobzów	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVII Krowodrza	—	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVIII Warszawskie	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX Grzegórzki	—	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
XX Dąbie	—	—	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XXI Płaszów	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII Podgórze	—	7	11	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
Razem — *Total*	—	15	39	1	4	30	4	—	—	—	—	7	—	1	10	2	—	113
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	39	1	4	16	—	—	—	—	—	7	—	1	—	2	—	71
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	6	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	3	—	13
Zamiejscowi *Habitants de passage*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	1	12	—	4	6	—	—	—	—	3	10	1	6	2	10	—	55
Zamiejscowi *Habitants de passage*: razem — *total*	—	1	18	—	6	6	—	1	—	—	3	11	1	6	2	13	—	68
Zamiejscowi *Habitants de passage*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	1	17	—	6	6	—	1		—	3	10	—	6	2	13	—	65

[1]) Wraz z czynnym wojskiem. — *Avec les militaires actifs.*

[2]) Tetanus, lues i różyczka nie rejestrowane. — *Tétanos, syphilis et roséole ne sont pas registrés.*

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4400	20	20	141	65	76	78	42	36	61	29	32	16	11	5	142	67	75
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	3226	22	25	98	51	47	48	26	22	24	16	8	16	11	5	106	50	56
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	993	16	12	37	12	25	25	15	10	33	12	21	—	—	—	29	15	14
Izolacyjny — *D'isolement*	10	119	13	12	4	1	3	5	1	4	4	1	3	—	—	—	5	1	4
Innych chorób — *Autres maladies*	5	62	31	12	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	5120	3915		1205
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2405	1672	—	733
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2715	2243		472

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
5.656	3.330	1.650	676	1.951

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des operations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	207	—	—	99	46	—	—	12	3	—	—	29	—	189	18
W mieszkaniu — *Dans les logements*	102	—	—	62	26	—	—	8	1	—	—	—	—	97	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	105	—	—	37	20	—	—	4	2	—	—	29	—	92	13

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
190	92	98	832	489	115	60	168	765

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
2.912	6	1.012	2.906	1.314	1.988	821	97	70	27

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Zabiegi przeciwwenerycze — Consultations antivénériennes	Liczba członków *Nombre des membr*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
890	1.039	28	8	22	7	182	42	—	2	580	106	21	668

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	250	42
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	22	6
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait* . . .	—	—
Jaja — *Oeufs*	709	217
Masło — *Beurre*	8	6
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	12	7
Mąka — *Farine*	2	2
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	18	12
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie* . .	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	6	3
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Owoce świeże — *Fruits*	1	—
Grzyby — *Champignons*	1	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	7	1
Miód pszczelny — *Miel*	5	5
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	—	—
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	3	—
Sól — *Sel*	3	1
Cukier — *Sucre*	2	—
Kawa — *Café*	2	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	6	2
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	1
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	1	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	4	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	4	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques* .	4	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques* . . .	2	-
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères* . . .	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	11	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	13	1
Mocz — *Urines*	9	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	7	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	7	—
Razem — *Total* . . .	1.130	308

XX. Przypęd zwierząt na Targowicę Miejską i ubój w Rzeźni Miejskiej. — Introduction des bestiaux au Marché Municipal et abatage dans l'Abattoir Municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
z Krakowa — *de Cracovie*	8	2	6	3	19	5	1	7	
z powiatu krakowskiego — *du district de Cracovie*	25	3	45	15	88	118	2	95	
z reszty wojew. krakowsk. — *du reste du département de Cracovie*	197	33	231	152	613	1112	2	1235	
z reszty wojew. południowych — *du reste des départements du sud*	299	94	193	168	754	1008	—	1789	
z wojew. śląsk. i kieleck. — *des départements de la Silésie et de Kielce*	103	—	42	197	342	624	—	975	983
z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *du reste des départements de la République polonaise*	83	—	3	—	86	—	—	974	
z innych państw — *d'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
pozostało z poprzedniego miesiąca — *bétail resté du mois précédent* . .	60	38	5	54	157	3	—	110	
Razem — *Total* . . .	775	170	525	589	2059	2870	5	5185	983
2) Sprzedaż — Vente									
do Krakowa — *pour Cracovie*	728	141	391	518	1778	2802	4	5055	983
do innych miejscowości — *pour les autres localités*	36	16	114	69	235	68	1	103	
Razem — *Total* . . .	764	157	505	587	2013	2870	5	5158	983
3) Ubój — Abatage									
mechaniczny — *mecanique*	524	121	550	377	1572	2369	2	7247	329
rytualny — *rituel*	214	28	12	151	405	686	2	—	—
Razem — *Total* . . .	738	149	562	528	1977	3055	4	7247	329

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w Rzeźni mięsa *Production de l'abâttoir*	Ubój — *Abatage* mechaniczny *mecanique* kg	Ubój — *Abatage* rytualny *rituel* kg	Razem *Total* kg
z buhaji — *de taureaux*	104.404	46.750	151.154
z wołów — *de boeufs*	26.795	5.958	32.753
z krów — *de vaches*	95.632	2.388	98.020
z jałówek — *de veaux d'un an*	64.347	26.536	90.883
z cieląt — *de veaux*	50.819	17.287	68.106
ze świń — *de porcs*	654.113	—	654.113[1])
z owiec — *de brebis*	6	25	31
z kóz — *de chèvres*	—	—	—
z koni — *de chevaux*	49.150	—	49.150[2])
Razem — *Total*	1,045.266	98 944	1,144.210

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	35.520
„ cielęcego — *veau*	50.730
„ baraniego — *mouton*	45
„ wieprzowego — *porc*	54.331
Razem — *Total*	140.626
wędlin — *viande fumée*	9.637
słoniny — *lard*	11.323
podrobiu — *tessure*	1.918
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	70

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* ¹) 118.703 kg. ²) 42.000 kg

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Mąka żytnia 65% typ. krak.-*Farine de seigle type crac*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
Mąka żytnia 50% typ. pozn.-*Farine de seigle type posn.*	„	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	0·38	0·38	0·38	0·38	—	0·38
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·46	0·46	0·4	0·46	—	0·46
Chleb pszenny — *Pain bis*	„	0·54	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·05	0·05	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·56	0·56	0·56	0·56	—	0·56
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	—	0·68
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·48	0·49	0·50	0·50	—	0·49
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·14	0·12	0·10	0·10	—	0·12
Cebula — *Oignons*	„	0·26	0·27	0·25	0·25	—	0·26
Kapusta biała — *Choux*	szt.-pièce	0·30	0·30	0·35	0·35	—	0·33
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·18	0·21	0·17	0·15	—	0·18
Ogórki świeże — *Concombres frais*	„	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	szt.-pièce	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0·08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·40	1·40	1·40	1·50	—	1·43
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	1·00	1·05	1·05	1·10	—	1·05
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12	—	0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·40	3·50	3·60	3·60	—	3·53
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·10	3·15	3·20	3·20	—	3·16
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	0·85	1·00	1·10	1·10	—	1·01
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·07	0·06½	0·07	0·07½	—	0·07
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Gaz do oświetlenia ¹) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia ²) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	0·95	0·95	0·95	0·95	—	0·95
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·45	1·45	1·45	1·60	—	1·49
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·30	1·30	1·30	1·40	—	1·33
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	7·50	7·00	6·00	6·50	—	6·75
Indyki — *Dindons*	„	9·50	9·00	9·50	9·50	—	9·38
Kaczki — *Canards*	„	3·50	—	—	4·00	—	3·75
Kury — *Poules*	„	3·50	3·50	3·00	3·50	—	3·38
Kurczęta — *Poulets*	para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·20	—	2·35
Sandacze — *Sandres*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·50	3·50	3·00	—	3·38
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·20	3·20	—	3·20
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Sadło — *Saindoux*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	—	1·70
Serdelki — *Cervelas*	„	2·20	2·20	2·20	2·20	—	2·20
Słonina solona — *Lard salé*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·10	2·10	2·10	2·10	—	2·10
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·80	2·80	—	2·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	4·60	4·60	4·60	—	4·60
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Herbata — *Thé* — cena najniższa *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa *prix maxim.*		32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·80	5·80	5·80	5·80	—	5·80
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	14·00	14·00	14·00	14·00	—	14·00
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	7·60	7·60	7·60	7·60	—	7·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·32	0·32	0·32	0·32	—	0·32
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	5·40	5·40	5·40	5·40	—	5·40
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
Soda do prania — *Soude*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	29·25	30·25	29·50	30·25	—	29·81
Żyto — *Seigle*	„	24·75	25·50	24·75	25·00	—	25·00
Jęczmień — *Orge*	„	24·00	24·00	24·00	24·00	—	24·00
Owies — *Avoine*	„	23·50	23·50	23·50	23·25	—	23·44
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz Moulmein*	„	71·50	71·50	71·50	71·50	—	71·50
Rzepak — *Colza*	„	62·50	62·50	60·00	60·00	—	61·25
Groch — *Pois Victoria*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	40·00	38·00	38·00	38·00	—	38·50
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	36·00	35·00	35·00	35·00	—	35·25
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	31·00	30·00	29·00	29·00	—	29·75
Fasola klockowa — *Haricots*	„	40·00	38·00	38·00	38·00	—	38·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	42·50	44·00	42·88	44·00	—	43·35
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	48·00	49·00	47·88	49·00	—	48·47
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	35·50	36·75	36·13	37·00	—	36·35
Mąka żyt. 50% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	37·25	38·25	37·50	38·50	—	37·88
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	34·25	33·50	33·00	33·00	—	33·44

¹) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* ²) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt.*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·75	36·50	36·00	36·00	—	36·31
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	"	5·75	6·00	5·38	5·50	—	5·66
Siano — *Foin*	"	6·00	6·00	6·00	6·00	--	6·00
Słoma długa — *Paille longue*	"	4·00	4·13	4·00	4·13	—	4·07
" mierzwa — *Paille menue*	"	—	—	—	—	—	—
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·53	0·54	0·65	0·55	—	0·57
" — cena najwyższa " — *prix maxim.*	"	0·76	0·72	0·73	0·70	—	0·73
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent.*	"	0·65	0·60	0·70	0·63	—	0·65
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	"	0·65	0·67	0·83	0·73	—	0·72
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	1·14	1·11	1·15	1·20	—	1·15
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	1·04	1·04	1·06	1·08	—	1·06

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·18	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	"	0·56	0·65	0·60	0·60	—	0·60
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	0·95	0·95	0·95	0·90	—	0·94
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	0·80	0·75	0·73	0·70	—	0·75
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najwyższa " *prix maxim.*	"	—	—	—	—	—	—
" — cena najczęstsza " *prix le plus fréquent*	"	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	"	4·00	4·00	4·00	4·60	—	4·15

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	198	160	28	10	145	136	8	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	7	2	5	—	3	1	2	—	—	—	—	--
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	4	—	4	—	1	—	1.	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	2	2	—	—	—	—	-	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vetements et des articles de mode*	18	7	11	—	4	3	1	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	11	2	3	6	5	1	4	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	7	7	—	—	6	5	—	1	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	9	2	4	3	--	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	121	120	—	1	57	57	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	3	3	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	65	65	—	—	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	4	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
" budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																	
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*						Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*					
							razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*				Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*								Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*			Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
						pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*							
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*		Ogółem *Total général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*		do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	
62.487	6.668	5.454	63.701	—	51.914	23.115	21.512	1.603	28.799	27.999	800		980	—	66	119

[1]) Liczby obejmują tylko miasto Kraków. — *Les données ne comprennent que la ville de Cracovie.*
[2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*				Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*				Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
		złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*			
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
47,513.928·77	679.589·47	8.352	2,694.771·02	--	—	6.591	2,670.913·63	106	17.005·87	47,537.786·16	662.583·60

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance*		Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis*				Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques*		Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste*		Czeki *Chèques*	
zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s e s*			
4,234.459	131.216	2.806	5.730	70.293	17.684	1,415.659	16.702	55.120	4,327.829	70.819	13,975.807
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,715.218	138.944	3.418	3.355	49.171	6.830	280.578	1.061	91.649	4,669.590	24.219	1,563.074

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.701	18.016·42	104.606	8.206	96.400

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.896	214.502·12	3.324	1.484	395	152.506	77.537	74.969

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — *Lignes*	Długość linji w km. *Longueur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]): motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
Razem — Total	21.075	1,437.614[3])	1.247	51	333	—	27.270	4.782	303.872	242.584	61.288
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.868	176.980	285	—	—	—	7.325	—	42.364	42.364	—
2 Łobzów—Cmentarz Rakowicki *Łobzów—Le cimetière de Rakowice*	5.590	291.560	330	25	—	—	5.959	—	74.612	74.612	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	400.420	360	—	333	—	5.776	4.782	135.063	73.775	61.288
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana [4]) *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	126.450	152	—	—	—	3.367	—	29.233	29.233	—
6 Rynek Główny—Salwator *Place centrale—Colline de Salvator*	2.270	77.220	120	26	—	—	4.843	—	22.600	22.600	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tym: 364.984 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 364.984 de personnes profitant d'un abonement.*
[4]) Nieczynna. — *Inactive.*

XXXI. Zakład Czyszczenia Miasta. — Etablissement pour le nettoyage de la ville.

Kontrolerzy *Contrôleurs*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Ulice i place. — *Chaussées et places*: Czyszczenie i mycie *Nettoyage et lavage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Wywóz błota, zmiotek i śniegu *Enlèvement de boue, des ordures et de neige*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	błota *de boue* m³	zmiotek *de ordures* m³	śniegu *de neige* m³	razem *total* m³	Kropienie *Arrosage*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours ouvriers*	Zużyto wody *Usage de l'eau* hl	Razem robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*	Wywóz popiołu — *Enlèvement des ordures ménagères*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Popiół *Ordures ménagères* m³	Rumowisko *Décombres* m³	Czyszczenie dołów kloacznych — *nettoyage de fosses d'aisances*: Liczba robotniko-dni *Nombre de jours-ouvriers*	Wywieziono fekalii *Enlèvement de vidanges* m³	Ogólna liczba robotniko-dni *Nombre total de jours-ouvriers*
150	5.589	23.652	1.222	6.219	1.340	897	8.456	23	21.420	6.834	1.342	6.206	—	155	348	8.481

XXXII. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile.

Linia — *Ligne*	Liczba lotów — *Nombre de vols*: zamierzonych do wykonania — *projetes*	wykonanych — *effectués*	% regularności *de régularité*	Przeleciano km *kilomètres parcourus*	Przewieziono — *Transportés*: pasażerów *passagers*	bagażu *bagages* kg	towaru *marchandises* kg	poczty *poste* kg	gazet *journaux* kg	Pasażero — km *Passagers - kilomètres*
Warszawa — Kraków *Varsovie — Cracovie*	23	23	100	5.593·6	109	871	386·8	3·6	70·0	26.508·8
Kraków — Warszawa *Cracovie — Varsovie*	24	23	95·8	5.593·6	126	940	425·4	101·6	—	30.643·2

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie. Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.